

A Bolt Of Lightning From The Blue

*The vast commentary on Vajrakila
that clearly defines the essential points*

annotated translations
by Martin J. Boord

including
Phur 'grel 'bum nag
as transmitted to
Ye-shes mtsho-rgyal



WANDEL VERLAG berlin 2010



Khordong Commentary Series I

The line drawings included in this book are taken with friendly permission of Robert Beer from his book “The Encyclopedia of Tibetan Symbols and Motifs” published by Serindia Publications, London.

This book has been realised with the help of many sponsors around the world. Grateful acknowledgement is due to their financial support of this project.

ISBN 978-3-942380-00-3

© 2002 Martin Boord

Published by **WANDEL VERLAG** berlin 2010

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without prior written permission of the publisher.

First Edition 1000, 2002 by Khordong e.V.

Second Edition, 260, 2007 by Khordong e.V.

Third Edition, 250, 2010 by Wandel Verlag, Berlin

edition khordong is the publication series of the non-profit Khordong e.V. in Germany, published by **WANDEL VERLAG** berlin.

Please visit our websites: www.khordong.net & www.wandel-verlag.de

Contact: edition@khordong.net & mail@wandel-verlag.de

Typesetting and design by Andreas Ruft, Berlin

Cover design by Lisi Poller-Frischengruber, Vienna

Printed at EU on 100% chlorophine & acid free paper



WANDEL VERLAG berlin 2010

Contents

Translator's preface

Dramatis personae	xiii
Indian origins	xvii
Arrangement of the Hundred Thousand Words	xxii
Subsequent spread of the doctrines	xxvii
Doctrinal themes in the 'Bum nag	xxix
India and Tibet	xxxvii
Sources & Acknowledgements	xxxxi

EPISODE I

Sanskrit sources for the study of *kilanaividhi*

Kauṭilya, <i>Arthaśāstra</i>	3
<i>Sudhanakumārāvadāna</i>	3
Kuladatta, <i>Kriyāsamgrahapañjikā</i>	5
<i>Mañjuśrīmūlakalpa</i>	18
<i>Ḍāmara-tantra</i>	19
<i>Siddhaikavira-mahātantra</i>	20
<i>Caṇḍamahāroṣaṇa-tantra</i>	21
<i>Mahāsukhavajrapāda, Padmini</i>	24
<i>Herukābhidāna-tantra</i>	25
<i>Saṁvarodaya-tantra</i>	25
<i>Sarvatathāgatātattvasaṁgraha</i>	26
<i>Guhyasamāja-tantra</i>	26
<i>Candrakīrti, Pradīpoddyotana</i>	28
<i>Nāgārjuna, Pañcakrama</i>	46
<i>Muniśribhadra, Yogimanoharā</i>	49
<i>Vajrapāṇi (commenting on Herukābhidāna-tantra)</i>	54
<i>Śubhākaragupta, Abhisamayamañjari</i>	55
<i>Kumārakalahaṁsa, Saṁvararahasyasādhana</i>	57
<i>Paramarahasya-tantra</i>	58
<i>Ānandagarbha, Sarvavajrodaya</i>	59
<i>Laghukālacakra-tantra</i>	61
<i>Śrī Puṇḍarīka, Vimalaprabhā</i>	62
<i>Dharmākaraśānti, Kālacakrabhagavatsādhanaividhi</i>	63
<i>(Laghukālacakra-tantra)</i>	67
<i>(Śrī Puṇḍarīka, Vimalaprabhā)</i>	67
<i>Padmaśrimitra, Maṇḍalopāyikā</i>	70
<i>Durjayacandra, Mitapadā</i>	70
<i>Abhayākaragupta, Vajrāvali</i>	71

EPISODE II

rDo rje phur pa rtsa ba'i rgyud kyi dum bu, Fragment of the Root Tantra 79

EPISODE III

dPal rdo rje phur pa spu gri nag po'i rgyud, The Black Razor Tantra 93

EPISODE IV

Translated text of the *Phur 'grel 'bum nag*

vi

INTRODUCTION

General overview of the Vajrakila doctrines

contents

- | | |
|---|-----|
| (1) The way of summarizing <i>tantra</i> into two | 110 |
| (a) root <i>tantra</i> | 110 |
| (b) explanatory <i>tantra</i> | 110 |
| (2) The three methods of tantric exegesis | 110 |
| (a) explanation of the Kila doctrines in accordance with <i>mahāyoga tantra</i> | 110 |
| (b) explanation of the Kila doctrines in accordance with <i>anuyoga āgama</i> | 110 |
| (c) explanation of the Kila doctrines in accordance with <i>atiyoga upadeśa</i> | 111 |
| (3) The six hidden precepts (six bindings) of <i>tantra</i> | 111 |
| (4) The ten steps of tantric engagement | 111 |
| (5) The twelvefold list of the essential points of <i>tantra</i> | 111 |
| (6) The twenty-one <i>tantra</i> possessing the key to the life force | 112 |
| (7) The fifty-one fundamental Kila deities | 112 |
| (8) The two thousand six hundred and one auxillary gods | 112 |

Special presentation of the practice lineage

- | | |
|---|-----|
| (1) The <i>nidāna</i> that introduces the <i>guru</i> | 113 |
| (a) his lineage of birth | 113 |
| (i) womb birth and miraculous emanation | 113 |
| (ii) worldly and supramundane families | 113 |
| (iii) four kinds of greatness | 113 |
| (iv) four degrees of <i>vidyādhara</i> | 113 |
| (v) eight secret code names | 113 |

(b) his deeds and activities	118
(i) attainment of worldly power and <i>siddhi</i>	119
(ii) subjugation of dangerous beings of the eight classes	120
(iii) consecration of bSam-yas <i>vihāra</i>	123
(c) the transmission of his tradition	124
(i) <i>siddha</i> lineage	124
(ii) lineage of ordinary folk	128
(2) The <i>nidāna</i> that introduces the teacher	129
(a) the special object to be tamed	129
(b) the special being who tamed him	131
(c) the special method of taming	132
(3) The <i>nidāna</i> that introduces the <i>tantra</i>	135
(a) the time when the <i>vajra</i> vehicle of secret <i>mantra</i> arose	135
(i) the circumstances in which the <i>tantra</i> were taught	135
(ii) the period during which they appeared in the human realm	135
(b) classification of the Dharma within nine <i>yāna</i>	138
(i) the explanation that accords with the <i>trikāya</i>	138
(ii) explaining the series of nine <i>yāna</i>	138
(c) classification of the <i>tantra</i> of Vajrakīla	141
(i) from the standpoint of relative truth	141
(ii) from the standpoint of absolute truth	141

DETAILED ANALYSIS OF THE VAJRAKĪLA DOCTRINES

The six bindings (*chings*) or hidden precepts (*khog don*) of *tantra*

PART ONE the higher rites:

Attainment of unsurpassed awakening

(1) To hold to the foundation of actions, attaining success by means of the five excellences	143
(a) the excellent person	143
(b) the excellent place	144
(c) the excellent retinue	146
(d) the excellent time	146
(e) the excellent engagement	148
(i) provisions of food for sustenance	148
(ii) provisions of antidotes to avert misfortune	148
(iii) provisions for the divine attainments	149
(iv) provisions for the fulfilment of vows	151
(v) provisions for the destruction of enemies and obstructors	151

(2) Establishing the essential layout of the triple <i>maṇḍala</i> , together with the preparatory methods of its prior approach	154
(a) seven stages of the approach (<i>sngon 'gro</i> , preliminary practices)	154
(i) establishing the boundaries (<i>simābandha</i>)	154
(ii) opening the symbolic door	156
(iii) paying homage to the symbols	156
(iv) adopting the sect-marks (<i>rtags gdab pa</i>)	156
(v) confession of sins	157
(vi) the descent of blessings	158
(vii) sanctifying the three articles	158
(b) three stages of generating the reality of the triple <i>maṇḍala</i>	163
(i) generating the triple <i>samādhi</i> of the basis	163
the <i>samādhi</i> of thusness	164
the all-illuminating <i>samādhi</i>	167
the <i>samādhi</i> of cause	169
(ii) generating the <i>maṇḍala</i> palace of residence	171
(iii) generating the deities who reside there	177
the fundamental <i>dharmakāya maṇḍala</i> of the primordial state	177
the <i>sambhogakāya maṇḍala</i> of wrathful kings	185
the <i>nirmāṇakāya maṇḍala</i> of material <i>kila</i>	194
(3) With regard to the empowerment of long life by the triple world, one empowers the life force of the wisdom gods by means of the life force	203
(4) Invoking the wisdom deities of the <i>maṇḍala</i> , one takes the essence of <i>siddhi</i> through offerings and ritual service	205
(a) invitation of the wisdom deities	205
(i) prayers of supplication	205
(ii) the actual invitation	205
(b) presenting them with eight kinds of offerings	206
(i) offerings made with the hands to the <i>maṇḍala</i> in the sky	206
(ii) the absorption [of the wisdom beings] and offerings of embrace made by four goddesses	206
(iii) offering the <i>bali</i> cake (<i>gtor ma</i>)	209
(iv) offering the nectar medicine (<i>bdud rtsi sman</i>)	211
(v) offering the blood of the three terminations (<i>tshar gsum</i>)	212
(vi) offering union and slaughter (<i>sbyor sgrol</i>)	214
(vii) praying for what we want	216
(viii) offerings to the assembly and hymns of praise	218
(c) performing the ritual service (<i>sevā</i>)	220
(d) taking <i>siddhi</i> at the time of the offerings	221

PART TWO the lower rites:
Annihilation of enemies and obstructors

(5) Endowed with the transmitted precepts (<i>āgama</i>) of cleansing ablution, the transmitted precepts of longevity and the six techniques of hidden <i>mantra</i> , one performs the rite of implantation	223
(a) the six techniques of hidden <i>mantra</i>	223
(b) the transmitted precepts of cleansing ablution and of longevity	228
(c) the genuine rite of implantation	231
(6) The final three activities of pressing down, burning and hurling	234
(a) pressing down	234
(b) burning	240
pacification <i>homa</i>	240
enriching <i>homa</i>	240
overpowering <i>homa</i>	240
fierce <i>homa</i>	240
(c) hurling	244

ix

PART THREE
Further analysis

The ten steps of tantric engagement

(1) The general points are covered by three kinds of <i>nidāna</i> or introduction	251
(2) The meaning is made clear by the threefold definition (<i>lakṣaṇatā</i>)	251
(a) defining the <i>maṇḍala</i>	251
(b) defining the <i>mantra</i>	254
(c) defining the materials required in the rite	257
(3) <i>Kīla</i> of four materials that penetrate the four extremes	259
(a) the <i>kīla</i> of wisdom awareness	259
(b) the <i>kīla</i> of emanated compassion	260
(c) the <i>kīla</i> of secret <i>bodhicitta</i>	261
(d) the material <i>kīla</i> with signs	263
(4) Straightening out the rules of the activities by three great traditions of practice	266
(5) The wisdom deities are caused to enter the vital point by means of the all-encompassing <i>mantra</i>	267
(6) The <i>ḍākinī</i> are really incited by means of malign spells of 18 assembled syllables in three groups of six	268
(7) The vital essence of the three visualizations is expressed in accordance with the three meanings of 'life force'	269
(8) Black deeds are performed by means of 18 great traditions of liberation	270
(9) Ritual activity is supplemented by eight masteries	271
(10) All rites are discharged by the three extreme subjugations	272

contents

The twelvefold list of the essential points of *tantra*

	(1) If one does not know the six far-reaching lines of liturgical verse, the higher activities cannot be distinguished from the lower	273
	(2) If one does not know the six techniques of hidden <i>mantra</i> , the fierce <i>mantra</i> nail cannot wound the enemy	273
	(3) If one does not know the six hidden connections, the concealed secrets cannot be understood	274
	(4) If one does not know the scissors which are the life force of the oral instructions, the life force of the enemies and obstructors will not be severed	275
	(5) If one does not know the rite of the great billowing wings, the soul of the enemies and obstructors will not be drawn forth	276
x	(6) If one does not know the ritual of the secret <i>kila</i> which is a lion's roar of argumentation, the <i>yogin</i> has no method of liberation from internal dispute	277
	(7) If one does not know the method of determining the central point, engaging in activities will only rebound	279
contents	(8) If one does not know the method of turning the wheel, one's activities will not be accomplished	279
	(9) If one does not know the method of equipping the effigy, the focal point of the visualizations will be worthless	280
	(10) If one does not know the true nature of the fundamental ground, the implantation will be meaningless	280
	(11) If one does not know the deeper intention of the precepts of longevity and the ablution water, there will be mere malign <i>mantra</i>	280
	(12) If one does not know the rites of elevating to a higher plane, one will be merely a butcher	281

The four *kila*

	(1) The sky-like practitioner nails the <i>kila</i> of wisdom awareness into the ground of the <i>dharmadhātu</i>	282
	(2) The mountain-like practitioner nails the <i>kila</i> of the rope of embracing compassion into the ground of all sentient beings in the triple world	284
	(3) The practitioner who is like a <i>kalantaka</i> bird nails the <i>kila</i> of secret <i>bodhicitta</i> into the mother's sky	286
	(4) The practitioner who is like the trunk of a sandalwood tree nails the material <i>kila</i> into the enemies and obstructors	289

Three groups of malign *mantra*

The outer system of the DHADDHI <i>mantra</i>	294
The inner system of the assembly (' <i>dus pa</i>)	295
The secret system of combination (<i>bsdu yig</i>)	297
Implantation of the <i>kila</i> in accordance with the traditions of slaughter	299

Tantra, āgama and *upadeśa*

Root texts, transmitted precepts and oral instructions

The arousal of <i>bodhicitta</i>	301
An explanation of the empowerments	
(a) the instructions	303
(b) the practice	
the vase empowerment	305
the secret empowerment	307
the wisdom knowledge empowerment	308
the fourth empowerment	309
The method of deity generation and its seals (outer <i>utpattikrama</i>)	310
<i>samādhi</i> of creative meditation	
the <i>yoga</i> of the generation stage, which is skilful method	311
the <i>yoga</i> of the completion stage, which is wisdom	311
the <i>yoga</i> of both together, which is non-dual	312
Accepting the accomplishments (<i>siddhi</i>)	
generating accomplishments by means of <i>sādhana</i>	313
absorbing the accomplishments	315
developing the accomplishments	
(inner <i>utpattikrama</i>)	318
(secret <i>utpattikrama</i>)	320
The view of infallible perception	321
The code of conduct that reaches the ultimate goal	322
Sacred oaths that are not to be transgressed	324
The rite of implantation	326
The seven-day observance for the dead	328
The rite of cremation ('inner <i>homa</i> rite')	332
Preparation of votary or reliquary <i>sāccha</i>	336
Installation of the deity	336
Regulations of the ritual service	
ordinary recitation	339
special recitation	342
three deeds of refreshing sustenance	343

EPISODE V

Verses of aspiration for success in the practice of Vajrakīla

347

APPENDIX

Bibliography

353

Index

359

xii

contents

